



CITY OF RIO RANCHO
MARCH 1, 2016, MUNICIPAL ELECTION – VOTER’S GUIDE
01 DE MARZO DE 2016, ELECCIONES MUNICIPALES – GUÍA DEL VOTANTE
This guide contains all issues contemplated on the ballot. Esta guía contiene todos los temas contemplados en la boleta electoral.

DISTRICT CANDIDATES

District 1 City Councilor (four-year term)

JoAnne C. Dudley
Joshua Hernandez
Jim Owen

District 4 City Councilor (four-year term)

Marlene Feuer
Ron E. Hensley
Ryan Parra

District 6 City Councilor (four-year term)

David L. Bency
Cris Balzano
Lonnie F. Clayton
Chris J. Vanden-Heuvel

BOND QUESTION

“Shall the City of Rio Rancho issue up to \$9,000,000 of general obligation bonds, to be repaid from property taxes, for the purpose of designing, constructing, repairing, preserving, rehabilitating, enhancing and otherwise improving roads?”

“¿Debe emitir la Ciudad de Rio Rancho hasta \$9,000,000 de dólares en bonos de obligación general que se pagarán de los impuestos sobre la propiedad, con el propósito de diseñar, construir, reparar, conservar, rehabilitar y mejorar los caminos?”

CHARTER QUESTIONS (11)

PROPOSITION 36/PROPUESTA 36

SHALL ARTICLE I, SECTION 1.07 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 1.07 Charter Review and Amendment.

- A. **Charter Review.** The Governing Body shall provide, by ordinance, for a process of periodic review of the Charter. The purpose of the review is to evaluate, propose or recommend amendments. Provisions shall be made for a review to occur within five years after the effective date of this Charter, and not less than once every ~~five~~ six years thereafter.

Explanation: If approved, the Governing Body will be required to establish a review of the City’s Charter every six years. Currently, this is required every five year

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO I, SECCIÓN 1.07 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 1.07 Revisión y enmienda de estatutos.

- A. **Revisión de estatutos.** El Órgano rector deberá proporcionar, mediante ordenanza, un proceso de revisión periódica de estatutos. El objetivo de la revisión es evaluar, proponer y recomendar enmiendas. Se

establecerán disposiciones para una revisión que se realizará cada cinco años, tras la fecha de entrada en vigor de este estatuto, y no menos de una vez ~~cadacineo~~ seis años de ahí en adelante.

Explicación: si se aprueba, se requerirá que el Órgano rector establezca una revisión de los estatutos de la ciudad cada seis años. Actualmente, esto debe llevarse a cabo cada cinco años.

PROPOSITION 37/PROPUESTA 37

SHALL ARTICLE I, SECTION 1.07 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 1.07 Charter Review and Amendment.

- B. **Charter Amendment.** Amendments to this Charter must be submitted to the qualified electors by the Governing Body or by the following procedure:
- (1) Notice of intent to circulate a petition proposing any amendments to this Charter must be signed by five qualified voters and filed with the city clerk.
 - (2) The proposed amendment to this Charter shall be filed with the city clerk concurrently with the filing of the Notice of Intent.
 - (3) The number of qualified voters required to sign the petition in order to have the proposed amendment placed on the ballot shall be 15 percent of the number of registered voters at the regular municipal election immediately preceding the filing of the Notice of Intent.
 - (4) The city clerk must approve the form of any petition submitted under this section prior to obtaining any signatures on the petition. If a particular proposed petition is not submitted to the city clerk prior to circulation, or if such a proposed petition is not approved as to form by the city clerk, then the city clerk shall not accept the petition for filing.
 - (5) The city clerk shall indicate in writing on a proposed petition that it is approved as to form if:
 - (a) the petition contains a heading which states that the petition is for the purpose of charter amendment;
 - (b) the heading sets forth in full the text of the proposed charter amendment;
 - (c) the petition contains a place for the person signing the petition to write the date, name (printed), address, and signature;
 - (d) the petition contains a statement that any person knowingly providing, or causing to be provided, any false information on a petition, forging a signature or signing a petition when that person knows he or she is not a qualified elector in

the City of Rio Rancho, is guilty of a fourth degree felony; and

(e) each page of the petition for signatures contains the requirements as specified in subsections (a) through (d).

(66) Following circulation, the petition must be filed with the city clerk. No petition, or any part thereof, may be filed more than sixty days after the Notice of Intent is filed.

(67) Following certification of the petition by the city clerk, the Governing Body shall adopt an election resolution. The election shall be held not later than ninety days from the date of the adopted resolution the next regular municipal election or at any other date as specified in the election resolution.

(78) At such election, the ballot shall contain the text of the proposed amendment and below the same phrases: "FOR AMENDMENT" and "AGAINST AMENDMENT".

(89) If a majority of the votes cast are against the amendment, it shall be of no effect. If a majority of the votes cast are in favor of the amendment, it shall be adopted become effective ten days following its adoption or at any other date specified in the amendment.

la forma de cualquier petición que se presente bajo esta sección, antes de obtener la firma. Si no se presenta ante el actuario del gobierno de la ciudad la petición propuesta específica antes de hacerse circular, o si la forma de la petición propuesta no está aprobada por el actuario del gobierno de la ciudad, entonces no aceptará la presentación de la petición.

(5) El actuario del gobierno de la ciudad indicará por escrito en una petición propuesta, que su forma está aprobada si:

(a) la petición contiene un encabezado que declara que la petición tiene el propósito de enmendar los estatutos;

(b) el encabezado establece el texto completo de la enmienda propuesta a los estatutos;

(c) la petición contiene un espacio para que la persona que firme la petición anote la fecha, el nombre (en letra de imprenta), la dirección y la firma;

(d) la petición contiene una declaración de que cualquier persona que a sabiendas proporcione, o haga que se proporcione, información falsa en una petición, falsifique una firma o firme una petición cuando la persona sabe que no es un elector calificado de la ciudad de Rio Rancho, será culpable de un delito grave de cuarto grado; y

(e) cada página de la petición de firmas contiene los requisitos que se especifican en las subsecciones de la (a) a la (d).

Explanation: *If approved, this amendment will modify the requirements that a petition for Charter amendment must meet in order to be approved by the City Clerk for circulation, and provide consistency for the City petition process. In addition, this amendment specifies the time-frame in which any amendment by successful petition would be presented to the voters and thereafter become effective, if approved.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO I, SECCIÓN 1.07 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 1.07 Revisión y enmienda de estatutos.

B. **Enmienda de estatutos.** El Órgano rector deberá presentar las enmiendas a este estatuto ante los electores calificados o llevar a cabo el siguiente procedimiento:

(1) El aviso de intención de hacer circular una petición en la que se proponga cualquier enmienda a estos estatutos debe estar firmado por cinco votantes calificados y presentarse ante el actuario del gobierno de la ciudad.

(2) La enmienda propuesta a estos estatutos deberá presentarse ante el actuario del gobierno de la ciudad junto con el aviso de intención.

(3) La cantidad de votantes calificados que se requieren para firmar la petición con el fin de colocar la enmienda propuesta en la boleta electoral será del 15 % del número de electores registrados en la elección municipal regular inmediatamente anterior a la presentación del aviso de intención.

(4) El actuario del gobierno de la ciudad debe aprobar

PROPOSITION 38/PROPUESTA 38

SHALL ARTICLE 2, SECTION 2.04 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 2.04 Compensation; Expenses.

A. **Compensation.** ~~The Governing Body shall determine the salary of the mayor, City Council members, and municipal judge by ordinance, subject to the limits of the New Mexico Constitution and irrespective of the annual salary of the county commissioners of any county within which all or part of the City is situate.~~

A. **Compensation.** Effective for the first regular municipal election following all 2016 municipal elections, the City shall use the most current estimate mean household income for Rio Rancho as reported by the United States Census Bureau to calculate the salaries of the mayor and council members.

(1) The annual salary of the mayor during the next mayoral term shall be equal to the estimate mean household income on the day the mayor is sworn into office.

(2) The annual salary of city council members during their next respective terms shall be 35 percent of the estimate mean household income on the day each councilor is sworn into office.

(3) The annual salary of the mayor and city council

members shall not be increased or decreased during their respective terms of office.

Explanation: *If approved, beginning in 2018, the salaries for the Governing Body would be tied to the City's mean household income as reported by the United States Census Bureau. The current annual salary for the Mayor is \$30,402. The current annual salary for City Councilors is as follows: District 1, 4, 6: \$14,328 / District 2, 3, 5: \$15,201. The most current estimate (reflective of 2013) of mean household income for Rio Rancho reported by the United States Census Bureau is \$73,998. Thirty-five (35) percent of this amount is \$25,899.30.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 2, SECCIÓN 2.04 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 2.04 Remuneración; gastos.

A. **Remuneración.** El Órgano rector determinará el salario del alcalde, de los miembros del Consejo de la Ciudad, y del juez municipal mediante ordenanza, sujeto a los límites de la Constitución de Nuevo México y sin tomar en cuenta el salario anual de los comisionados del condado, de cualquier condado en el que esté situada cualquier parte o la totalidad de la ciudad.

A. **Remuneración.** En vigor para la primera elección municipal regular tras todas las elecciones municipales del 2016, la Ciudad utilizará el estimado más actual del ingreso familiar promedio de la ciudad de Rio Rancho, tal como lo informe la Oficina del Censo de Estados Unidos, para el cálculo de los salarios del alcalde y los miembros del consejo.

(1) El salario anual del alcalde durante el próximo mandato será igual al ingreso familiar promedio estimado en el día en que el alcalde tome posesión del cargo.

(2) El salario anual de los miembros del consejo de la ciudad durante sus próximos mandatos respectivos será del 35 % del ingreso familiar promedio estimado en el día en que cada concejal tome posesión del cargo.

(3) El salario anual del alcalde y de los miembros del consejo de la ciudad no se incrementará ni se reducirá durante sus mandatos respectivos.

Explicación: *si se aprueba, a partir de 2018, los salarios del Órgano rector estarán vinculados al ingreso familiar promedio en la ciudad, tal como lo informe la Oficina de Censo de Estados Unidos. El salario anual actual del alcalde es de \$30,402. El salario anual actual de los concejales es el siguiente: distritos 1, 4 y 6: \$14,328 / Distritos 2, 3 y 5: \$15,201. El estimado más actualizado (que refleja el año 2013) del ingreso familiar promedio para Rio Rancho, según informes de la Oficina de Censo de Estados Unidos, es de \$73,998. El treinta y cinco (35) por ciento de esta cantidad es \$25,899.30.*

PROPOSITION 39/PROPUESTA 39

SHALL ARTICLE 3, SECTION 3.01 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 3.01 Mayor.

A. **Mayor.** The mayor shall be a member of the Governing Body entitled to cast a vote only in the event of a tie among the city councilors or in case there are fewer than six (6) City Council members present.

Explanation: *If approved, the Mayor would get to vote on items presented to the Governing Body in the case of any absence of a City Councilor. Currently, the Mayor may only vote in the event of a tie.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 3, SECCIÓN 3.01 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 3.01. Alcalde.

A. **Alcalde.** El alcalde será miembro del Órgano rector con derecho a emitir un voto solo en caso de empate entre los concejales de la ciudad o en caso de que haya menos de seis (6) miembros del Consejo de la ciudad presentes.

Explicación: *si se aprueba, el alcalde podría votar en cuestiones presentadas ante el Órgano rector en el caso de cualquier ausencia de un concejal de la ciudad. Actualmente, el alcalde solo puede votar en caso de empate.*

PROPOSITION 40/PROPUESTA 40

SHALL ARTICLE 3, SECTION 3.01 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 3.01 Mayor.

B. The mayor shall:

(1) Preside at meetings of the Governing Body;

(2) Be the chief executive officer of the City and shall exercise all administrative and executive powers, except to the extent that those powers are vested with the city manager;

(3) Devote her/his full time to the discharge of mayoral duties and have outside employment only if the outside employment ~~does not materially conflict with the performance of such duties~~ is approved by the Governing Body by resolution;

(4) Initiate an annual performance review of the City Manager with the advice of the Council;

(5) Provide leadership in the promotion and marketing of Rio Rancho to large and small businesses to achieve growth in products and services available to residents and growth in tax revenues;

(6) Participate with and provide input to the City Manager in preparation of the city's budget for the mayor to perform the duties in item 5;

(7) Listen to and build relationships with citizens to address the needs of the community;

(8) Convene and lead an annual meeting of the Governing Body to discuss and identify the city's goals

and priorities in order to provide guidance for the City Manager and to inform the public.

(69) Propose programs and policies to the Governing Body;

(710) Appoint, as provided in this Charter and by applicable ordinance, and subject to the confirmation of the Governing Body, all members of boards, commissions or authorities, including city representatives to outside regional, state or national boards, commissions or authorities;

(811) Represent the City in intergovernmental relationships including but not limited to representing the city on regional, state and national boards and committees as necessary;

(912) Present an annual State of the City report to the City Council; and

(4013) Perform other duties and exercise such other powers as specified in this Charter, the City's ordinances and resolutions, or by the Governing Body.

comunidad;

(8) Convocar y dirigir una reunión anual del Órgano rector para establecer e identificar los objetivos y prioridades de la ciudad para proporcionar guía al Administrador de la ciudad e informar al público.

(69) Proponer programas y políticas al Órgano rector;

(710) Designar, según lo establece este estatuto y las ordenanzas correspondientes, y presentar para confirmación del Órgano rector, a todos los miembros de las juntas, comisiones o autoridades, incluyendo a los representantes de la ciudad en las juntas, comisiones o autoridades regionales, estatales o nacionales externas;

(811) Representar a la ciudad en las relaciones intergubernamentales, entre las que se incluyen la representación de la ciudad en juntas y comités regionales, estatales y nacionales según se requiera;

(912) Presentar un informe anual del Estado de la ciudad al Consejo de la ciudad; y

(4013) Llevar a cabo otros deberes y ejercer cualquier otro poder que se especifique en este estatuto, en las ordenanzas y resoluciones de la ciudad o que establezca el Órgano rector.

Explanation: *If approved, this amendment would allow the Mayor to have outside employment only if approved by the Governing Body. In addition, this amendment creates additional responsibilities for the Mayor.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 3, SECCIÓN 3.01 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 3.01. Alcalde.

B. El alcalde podrá:

(1) Presidir reuniones del Órgano rector;

(2) Ser el oficial ejecutivo jefe de la Ciudad y ejercer todos los poderes administrativos y ejecutivos, salvo en el caso de que estos poderes se hayan conferido al administrador de la ciudad;

(3) Dedicar todo su tiempo al cumplimiento de sus deberes de alcalde y contar con un trabajo adicional solo ~~sino entra en conflicto material con el desempeño de dichas funciones~~ así lo aprueba el Órgano rector mediante una resolución;

(4) Iniciar una revisión anual del desempeño del Administrador de la ciudad, contando con la asesoría del Consejo;

(5) Proporcionar liderazgo en la promoción y comercialización de Rio Rancho a la pequeña y mediana empresa, para lograr el crecimiento en productos y servicios disponibles para los residentes y el incremento en los ingresos fiscales;

(6) Participar y proporcionar comentarios al Administrador de la ciudad en la preparación del presupuesto de la ciudad para que el alcalde pueda llevar a cabo los deberes establecidos en el punto 5;

(57) Escuchar a los ciudadanos y establecer relaciones con ellos para atender las necesidades de la

Explicación: *si se aprueba, esta enmienda permitirá al alcalde tener un empleo adicional solo si así lo aprueba el Órgano rector. Además, esta enmienda crea responsabilidades adicionales para el alcalde.*

PROPOSITION 41/PROPUESTA 41

SHALL ARTICLE 4, SECTION 4.01 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 4.01 Creation; Power; Duties.

Add New Section 4.01B(5) as follows:

B. The municipal judge:

(5) Shall prepare and submit the annual budget and capital program for the judicial branch to the governing body by February 15 each year, and shall present such budget and capital program to the governing body as part of their annual budget review process. The municipal judge shall have authority in allocation of budget and personnel wherein the judicial branch is affected.

Explanation: *If approved, the process by which the judicial branch provides its annual budget and capital program will be formalized.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 4, SECCIÓN 4.01 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 4.01 Creación; poder; deberes.

Añade una nueva Sección 4.01B(5) de la siguiente manera:

B. El juez municipal:

(5) Deberá preparar y presentar el presupuesto anual y el programa de capital para la sección judicial, al Órgano rector a más tardar el 15 de febrero de cada año, y deberá presentar dicho presupuesto y programa de capital ante el Órgano rector como parte de su proceso de revisión del presupuesto anual. El juez municipal tendrá autoridad para asignar presupuesto y personal en todo lo relacionado con la sección judicial.

Explicación: si se aprueba, se formalizará el proceso mediante el cual la sección judicial proporciona su presupuesto anual y su programa de capital.

PROPOSITION 42/PROPUESTA 42

SHALL ARTICLE 5, SECTION 5.07 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

5.07 Boards and Commissions; Advisory Bodies.

G. No member of the Governing Body, nor any appointive officer or employee of the City, shall be appointed to any City board, commission or advisory body as a voting member. ~~The mayor, all other members of the Governing Body, and the city manager or the manager's designee shall be ex-officio members of all boards, commissions and advisory bodies.~~ This subsection does not apply to any internal board or committee which consists solely of appointive officers or employees.

Explanation: If approved, this amendment would remove the Governing Body and City Manager from serving as ex-officio members of City board, commissions and advisory bodies.

PROPOSITION 43/PROPUESTA 43

SHALL ARTICLE 6, SECTION 6.07 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 6.07 Amendments After Adoption.

C. Reduction of Appropriations. If, at any time during the fiscal year, it appears probable to the city manager that the revenues or fund balances available will be insufficient to finance the expenditures for which appropriations have been authorized, the manager shall report to the Governing Body without delay, indicating the estimated amount of the deficit, any remedial action taken by the manager and recommendations as to any other steps to be taken. The Governing Body shall then take such further action as it deems necessary to prevent ~~or reduce any deficit, and for that purpose it may, by resolution, reduce one or more appropriations.~~

Explanation: If approved, language will be removed specific to adopting a resolution to reduce one or more appropriations to reduce an issue regarding any budget deficit. However, the Governing Body may still choose this option as they deem appropriate.

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 6, SECCIÓN 6.07 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 6.07 Enmiendas después de la adopción.

C. Reducción de apropiaciones. Si, en algún momento durante el año fiscal, el administrador de la ciudad considerara probable que los ingresos o saldos de fondos disponibles resulten insuficientes para financiar los gastos para los que se han autorizado apropiaciones, el administrador deberá informar al Órgano rector sin demora, indicando la cantidad estimada del déficit, así como cualquier medida que tome el administrador para subsanar el problema y las recomendaciones para cualquier otro paso que deba llevarse a cabo. El Órgano rector deberá tomar las medidas que considere necesarias para evitar ~~o reducir cualquier déficit, y con ese propósito podrá, mediante una resolución, reducir una o más apropiaciones.~~

Explicación: si se aprueba, se eliminarán párrafos específicos relacionados con la adopción de una resolución para reducir una o más apropiaciones para reducir un problema relacionado con cualquier déficit presupuestario. Sin embargo, el Órgano rector de cualquier manera podría decidirse por esta opción según lo juzgue conveniente.

PROPOSITION 44/PROPUESTA 44

SHALL ARTICLE 7, SECTION 7.02 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 7.02 Initiative and Referendum

Add New Section 7.02C(3)(b)(v) as follows:

- (b) The city clerk shall indicate in writing on a proposed petition that it is approved as to form if:
 - (i) the petition contains a heading which states that the petition is for the purpose of initiative;
 - (ii) the heading sets forth in full the text of the proposed ordinance;
 - (iii) the petition contains a place for the person signing the petition to write the date, name (printed), address, and signature; and
 - (iv) the petition contains a statement that any person knowingly providing, or causing to be provided, any false information on a petition, forging a signature or signing a petition when that person knows he or she is not a qualified elector in the City of Rio Rancho, is guilty of a fourth degree felony.
 - (v) each page of the petition for signatures contains the requirements as specified in subsections (i) through (iv) in the heading.

Explanation: If approved, this amendment will ensure that each page of a petition for an Initiative will contain the same information when presented to the public for signature, and provide consistency for the City petition process.

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 7, SECCIÓN 7.02 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 7.02 Iniciativa y referéndum

Añade una nueva Sección 7.02C(3)(b)(v) de la siguiente manera:

- (b) El actuario del gobierno de la ciudad indicará por escrito en una petición propuesta, que su forma está aprobada si:
 - (i) la petición contiene un encabezado que declara que la petición tiene el propósito de ser una iniciativa;
 - (ii) el encabezado establece el texto completo de la ordenanza propuesta;
 - (iii) la petición contiene un sitio para que la persona que firme la petición anote la fecha, el nombre (en letra de imprenta), la dirección y la firma; y
 - (iv) la petición contiene una declaración de que cualquier persona que a sabiendas proporcione o haga que se proporcione información falsa en una petición, falsifique una firma o firme una petición cuando la persona sabe que no es un elector calificado de la ciudad de Rio Rancho, será culpable de un delito grave de cuarto grado.
 - (v) cada página de la petición de firmas contiene los requisitos que se especifican en las subsecciones de la (i) a la (iv).

Explicación: si se aprueba, esta enmienda garantizará que cada página de una petición para una Iniciativa contenga la misma información cuando se presente al público para su firma, y dará coherencia al proceso de petición de la ciudad.

PROPOSITION 45/PROPUESTA 45

SHALL ARTICLE 7, SECTION 7.02 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 7.02 Initiative and Referendum

Add New Section 7.02D(3)(b)(v) as follows:

- (b) The city clerk shall indicate in writing on a proposed petition that it is approved as to form if:
 - (i) the petition contains a heading which states that the petition is for the purpose of initiative;
 - (ii) the heading sets forth in full the text of the proposed ordinance;
 - (iii) the petition contains a place for the person signing the petition to write the date, name (printed), address, and signature; and
 - (iv) the petition contains a statement that any person knowingly providing, or causing to be provided, any false information on a petition, forging a signature or signing a petition when that person knows he or she is not a qualified elector in the City of Rio Rancho, is guilty of a fourth degree felony.
 - (v) each page of the petition for signatures contains the requirements as specified in subsections (i) through (iv)

in the heading.

Explanation: If approved, this amendment will ensure that each page of a petition for a Referendum will contain the same information when presented to the public for signature, and provide consistency for the City petition process.

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 7, SECCIÓN 7.02 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 7.02 Iniciativa y referéndum

Añade una nueva Sección 7.02D(3)(b)(v) de la siguiente manera:

- (b) El actuario del gobierno de la ciudad indicará por escrito en una petición propuesta, que su forma está aprobada si:
 - (i) la petición contiene un encabezado que declara que la petición tiene el propósito de ser una iniciativa;
 - (ii) el encabezado establece el texto completo de la ordenanza propuesta;
 - (iii) la petición contiene un sitio para que la persona que firme la petición anote la fecha, el nombre (en letra de imprenta), la dirección y la firma; y
 - (iv) la petición contiene una declaración de que cualquier persona que a sabiendas proporcione o haga que se proporcione información falsa en una petición, falsifique una firma o firme una petición cuando la persona sabe que no es un elector calificado de la ciudad de Rio Rancho, será culpable de un delito grave de cuarto grado.
 - (v) cada página de la petición de firmas contiene los requisitos que se especifican en las subsecciones de la (i) a la (iv).

Explicación: si se aprueba, esta enmienda garantizará que cada página de una petición para un Referéndum contenga la misma información cuando se presente al público para su firma, y dará coherencia al proceso de petición de la ciudad.

PROPOSITION 46/PROPUESTA 46

SHALL ARTICLE 8, SECTION 8.01 BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS?

Section 8.01 Conflict of Interest.

- A- ~~Definitions. The following definitions shall be applicable when the following defined terms are used in this section:~~
 - ~~(1) "Board or commission member" means any voting member of any City board, commission or similar body.~~
 - ~~(2) "Business" means a corporation, partnership, sole proprietorship, firm, organization, or individual carrying on a business.~~
 - ~~(3) "City employee" means the city manager, all department directors, and any other person who is not~~

an elected official of the City and who receives compensation in the form of a salary from the City.

(4) ~~“Controlling interest” means an interest which is greater than 20 percent.~~

(5) ~~“Contract” means an agreement to purchase or obtain services, construction or items of personal property, with a value of five hundred dollars (\$500.00) or more, but “contract” shall not include a contract of employment with the City.~~

(6) ~~“Employment” means rendering of services for compensation in the form of salary as an employee.~~

(7) ~~“Financial interest” means an interest held by a person, that person’s spouse or minor children, which is:~~

~~(a) any ownership interest in a business; or~~

~~(b) any employment or prospective employment for which negotiations have already begun.~~

(8) ~~“Official act” means an official decision, recommendation, approval, disapproval or other action which involves the use of discretionary authority.~~

~~B. Disclosure and Voting. In addition to any other applicable provision of law, the provisions of this section shall govern disclosure and voting by the mayor and city councilors as follows:~~

~~(1) The mayor or any city councilor who has a financial interest in the outcome of any policy, decision, or determination before the Governing Body, shall disclose to the other members of the Governing Body the nature of the financial interest, and the disclosure shall be recorded by the Clerk as part of the minutes of the meeting at which the disclosure is made.~~

~~(2) No member of the Governing Body shall vote on any policy, decision or determination in which that Governing Body member has a financial interest.~~

~~C. Disqualification. All City employees and board and commission members shall disqualify themselves from participating in any official act directly affecting a business in which that employee or board or commission member has a financial interest. The Governing Body may grant an exception from the requirements of this subsection by adoption of a resolution in which the Governing Body sets forth the reasons for its action.~~

~~D. Gifts. No City elected official, City employee, or board or commission member shall request, receive or accept a gift or loan, or request, receive or accept a gift on behalf of any other person, if:~~

~~(1) It tends to influence the official, employee, or board or commission member in the discharge of any official act;~~

~~(2) The official, employee or board or commission member has, within the prior two years, engaged in any official act directly affecting the donor or lender; or~~

~~(3) The official, employee, or board or commission~~

~~member knows the donor or lender will be directly affected by a future official act of the official, employee, or board or commission member.~~

~~E. Gifts; Exceptions. The prohibitions of Subsection D of this section shall not apply to:~~

~~(1) An occasional nonpecuniary gift, insignificant in value;~~

~~(2) An award publicly presented in recognition of public service;~~

~~(3) A commercially reasonable loan made in the ordinary course of business by an institution authorized by the laws of the state to engage in the business of making loans; or~~

~~(4) A political campaign contribution, provided that such a gift or loan is actually used in a political campaign.~~

~~F. Contracts. The City shall not enter into any contract with any City elected official or City employee, with any former City elected official or City employee who was a City elected official or City employee during the immediate prior twelve months, or with a business in which such current or former City elected official or employee has a controlling interest, unless:~~

~~(1) The existence of any controlling interest is disclosed; and~~

~~(2) The contract is entered into after public notice and competitive bidding or competitive sealed proposals in which price is a factor.~~

~~G. Enforcement. The Governing Body shall adopt a stand-alone ordinance for the Governing Body and a separate stand-alone ordinance for employees providing for enforcement of this section of the Charter and specifying minimum fines for violation of subsection B.~~

~~H. Code of Conduct. The Governing Body by ordinance shall establish a code of conduct, which shall be reviewed at least once every two years by the Governing Body~~

~~Section 8.02 Holding Other Office.~~

~~A. Except as authorized by state law, no elected officer of the City shall hold any other elected public office during the term for which the member was elected.~~

~~B. No elected officer of the City shall hold any other City office or be employed by the City during the term for which the member was elected.~~

~~C. No former mayor or city councilor shall be employed by the City until one year after the expiration of the term for which the member was elected.~~

~~D. Nothing in this section shall be construed to prohibit the Governing Body from selecting any current or former mayor or city councilor to represent the City before any other governmental entity.~~

~~Section 8.03 Political Activity.~~

- A. No person shall engage in fund raising or campaigning in City offices regarding any ballot measure at a City election, or a campaign for City elective office.
- B. No person shall be disciplined or dismissed from City employment for failure or refusal to pay or promise to pay any assessment, subscription or contribution to any political group, organization or campaign for municipal office; however, nothing herein shall prohibit or limit voluntary contributions to municipal election campaigns.
- C. Any City employee who becomes a candidate for municipal elective office of the City of Rio Rancho shall, upon filing a declaration of candidacy, take a leave of absence without pay, use accrued vacation time, or both, not later than thirty days prior to the date of the municipal election. If a leave of absence is requested, it shall be granted.
- D. No employee of the City shall engage in any campaigning, fund raising, or other political activity involving any municipal election while on duty.
- E. Enforcement. The Governing Body shall adopt an ordinance providing for enforcement of this section of the Charter.

Section 8.01 Code of Conduct.

- A. The Governing Body by ordinance shall establish a code of conduct, which shall be reviewed at least once every three years by the Governing Body.
- B. The Governing Body shall adopt such code of conduct no later than July 1, 2016.
- C. Until such time as the code of conduct described above is adopted by the Governing Body, the previous provisions of Article 8 of this charter shall remain in full force and effect.

Explanation: *If approved, this amendment will remove the Conflict of Interest; Ethics section of the Charter and replace it with language requiring the Governing Body to adopt a related Code of Conduct by ordinance no later than July 1, 2016.*

¿DEBE ENMENDARSE EL ARTÍCULO 8, SECCIÓN 8.01 PARA QUE DIGA LO SIGUIENTE?

Sección 8.01 Conflicto de intereses.

- A. Definiciones. Las siguientes definiciones serán aplicables cuando se utilicen los siguientes términos definidos en esta sección:
 - (1) Por "Miembro de la junta o comisión" se entiende cualquier miembro con derecho a voto de cualquier junta, comisión u órgano similar de la ciudad.
 - (2) Por "Negocio" se entiende una corporación, sociedad, empresa de propiedad única, firma, organización o individuo que lleve a cabo un negocio.
 - (3) Por "Empleado de la ciudad" se entiende el administrador de la ciudad, todos los directores de departamentos, y cualquier otra persona que no sea un funcionario electo de la ciudad y que reciba de la ciudad una remuneración en forma de salario.

- (4) Por "Interés mayoritario" se entiende un interés que sea mayor del 20 por ciento.
- (5) Por "Contrato" se entiende un acuerdo para adquirir u obtener servicios, construcción o artículos de propiedad personal, con un valor de quinientos dólares (\$500.00) o más, pero no se considerará que el término "Contrato" incluya un contrato de empleo con la Ciudad.
- (6) Por "Empleo" se entiende la prestación de servicios a cambio de una remuneración en forma de un salario, en el caso de un empleado.
- (7) Por "Interés financiero" se entiende un interés en posesión de una persona, del cónyuge de esa persona o de sus hijos menores de edad, que sea:
 - (a) cualquier interés de propiedad en un negocio;
 - (b) cualquier empleo o perspectiva de empleo para el que se hayan iniciado negociaciones.
- (8) Por "Acto oficial" se entiende una decisión oficial, una recomendación, aprobación, desaprobación o cualquier otra acción que involucre el uso de facultades discrecionales.

- B. Divulgación y votación. Además de cualquier otra disposición legal aplicable, las disposiciones de esta sección regirán la divulgación y la votación del alcalde y los concejales de la ciudad, de la siguiente manera:

(1) El alcalde o cualquier concejal de la ciudad que tenga un interés financiero en el resultado de cualquier política, decisión o determinación ante el Órgano rector, deberá divulgar a los demás miembros del Órgano rector la naturaleza del interés financiero, y esta divulgación deberá registrarla el Actuario como parte de las minutas de la reunión en la que se realice la divulgación.

(2) Ningún miembro del Órgano rector votará en ninguna política, decisión o determinación en la que el miembro del Órgano rector tenga un interés financiero.

- C. Descalificación. Todos los empleados de la ciudad y miembros de juntas y comisiones deberán descalificarse a sí mismos para participar en cualquier acto oficial que se relacione con un negocio en el que ese empleado o miembro de la junta o comisión tenga un interés económico. El Órgano rector puede otorgar una excepción de los requisitos de esta subsección mediante la adopción de una resolución en la que el Órgano rector establezca las razones que hayan dado lugar a esta acción.

- D. Obsequios. Ningún funcionario electo de la ciudad, empleado de la ciudad o miembro de una junta o comisión deberá solicitar, recibir ni aceptar obsequios o préstamos, ni solicitar, recibir o aceptar obsequios en nombre de otra persona, si:

(1) Pretende influir en un funcionario, empleado o miembro de la junta o comité en la realización de cualquier acto oficial;

(2) El funcionario, empleado o miembro de la junta o comisión ha participado, en el lapso de los dos años

anteriores, en cualquier acto oficial que afecte directamente al donante o persona que efectúa el préstamo; o

(3) El funcionario, empleado o miembro de la junta o comisión sabe que el donante o persona que efectúa el préstamo será directamente afectado por un acto oficial futuro del funcionario, empleado o miembro de la junta o comisión.

E. Obsequios; excepciones. Las prohibiciones de la Subsección D de esta sección no se aplicarán a:

(1) Un obsequio ocasional no pecuniario, de valor insignificante;

(2) Un premio otorgado públicamente en reconocimiento de un servicio público;

(3) Un préstamo comercialmente razonable realizado en el curso ordinario de los negocios por parte de una institución autorizada por las leyes del estado para realizar negocios de realización de préstamos; o

(4) Una contribución a una campaña política, siempre que el obsequio o préstamo se utilice en realidad para la campaña política.

F. Contratos. La Ciudad no realizará ningún contrato con ningún funcionario electo o empleado de la ciudad, ni con ningún ex funcionario electo de la Ciudad o ex empleado de la Ciudad que haya desempeñado estas funciones durante el lapso de los doce meses inmediatamente anteriores, ni con un negocio en el que el ex funcionario electo o empleado de la ciudad tenga un interés mayoritario, a menos que:

(1) Se divulgue la existencia de algún interés dominante; y

(2) El contrato se realice después de realizado un anuncio público y una licitación competitiva o licitación mediante propuestas selladas competitiva, en la que el precio sea un factor decisivo.

G. Ejecución. Para hacer valer esta sección de los estatutos y especificar multas mínimas para las infracciones a la subsección B, el Órgano rector adoptará dos tipos de ordenanzas independientes: una para el Órgano rector y otra distinta para los empleados.

H. Código de conducta. El Órgano rector establecerá, mediante una ordenanza, un código de conducta que el Órgano rector mismo revisará por lo menos una vez cada dos años.

Sección 8.02 Tener otro cargo público.

A. Salvo por lo autorizado en las leyes estatales, ningún funcionario electo de la Ciudad deberá tener más de un cargo público electo durante el período para el que fue electo.

B. Ningún funcionario electo de la Ciudad deberá mantener otro puesto dentro de la Ciudad ni ser empleado de la Ciudad durante el período para el que haya sido electo.

C. Ningún ex alcalde o concejal de la ciudad deberá ser empleado de la Ciudad hasta después de transcurrido un año del vencimiento del período para el que el miembro fue electo.

D. Nada en esta sección podrá interpretarse como una prohibición al Órgano rector de seleccionar a cualquier alcalde o concejal de la ciudad, actual o pasado, para representar a la Ciudad ante otras entidades de gobierno.

Sección 8.03 Actividad política.

A. Ninguna persona deberá participar en actividades de recaudación de fondos o campañas de puestos de la ciudad que esté relacionada con medidas a votar durante una elección de la ciudad o con una campaña para puestos de elección de la ciudad.

B. No se despedirá ni se aplicarán medidas disciplinarias a nadie que trabaje para la Ciudad, por negarse a pagar o prometer el pago de evaluaciones, suscripciones o contribuciones a cualquier grupo, organización o campaña políticas, para cargos municipales; sin embargo, nada en estos estatutos prohíbe ni limita las contribuciones voluntarias a campañas electorales municipales.

C. Cualquier empleado de la ciudad que se convierta en candidato para un cargo electivo municipal de la Ciudad de Río Rancho deberá, tras completar una declaración de candidatura, solicitar una licencia sin goce de sueldo, utilizar su tiempo de vacaciones acumulado, o ambos, a más tardar treinta días antes de la fecha de la elección municipal. Si se solicita la licencia, le será otorgada.

D. Ningún empleado de la Ciudad podrá participar en ninguna campaña, evento de recaudación de fondos u otra actividad política que esté relacionada con una elección municipal, mientras esté en el desempeño de sus funciones.

E. Ejecución. El Órgano rector deberá adoptar una ordenanza que establezca la ejecución de esta sección de los estatutos.

Sección 8.01 Código de conducta.

A. El Órgano rector establecerá, mediante una ordenanza, un código de conducta que el Órgano rector mismo revisará por lo menos una vez cada tres años.

B. El Órgano rector deberá adoptar tal código de conducta a más tardar el 1 de julio de 2016.

C. Hasta el momento en el que el Órgano rector adopte el código de conducta descrito anteriormente, las disposiciones anteriores del Artículo 8 de estos estatutos deberán permanecer en vigor.

Explicación: si se aprueba, esta enmienda eliminará el conflicto de intereses; la sección de Ética de los estatutos, y la reemplazará con una redacción en la que se requiere al Órgano rector adoptar un Código de conducta relacionado mediante ordenanza, a más tardar el 1 de julio de 2016.

This guide contains all issues contemplated on the ballot.
Esta guía contiene todos los temas contemplados en la boleta electoral.

MARCH 1, 2016, MUNICIPAL ELECTION – VOTER'S GUIDE
01 DE MARZO DE 2016, ELECCIONES MUNICIPALES – GUÍA DEL VOTANTE

CITY OF RIO RANCHO

